

**Berlin
Ausstellung
im Humboldt
Forum**

Berlin
Exhibition
at the
Humboldt
Forum

**BER
LIN
GLO
BAL**

PROGRAMM Sept/Okt 2021
PROGRAMME Sept/Oct 2021



**BERLIN: STADT
DER GESCHICHTEN.
BERLIN: CITY
OF STORIES.**

WILLKOMMEN WELCOME

BERLIN GLOBAL zeigt auf 4000 m², wie die Stadt und ihre Menschen mit der Welt verbunden sind. **BERLIN GLOBAL** erzählt nicht die Geschichte Berlins, sondern Geschichten aus Berlin. Es gibt in der Ausstellung sieben große Themen: Revolution, Freiraum, Grenzen, Vergnügen, Krieg, Mode und Verflechtung. Es sind Aspekte, die auch andere Metropolen geprägt haben, aber in dieser Kombination exemplarisch für Berlin sind. **BERLIN GLOBAL**, an exhibition on 4,000 m² of space, shows how the city and its people are connected with the world. It doesn't present one history of Berlin, but rather a multitude of stories. It highlights seven main topics: Revolution, Free Space, Boundaries, Entertainment, War, Fashion and Interconnection. These aspects also feature in other metropolises, but the combination is quintessential to Berlin.



**Vieles, was in Berlin
passiert, verändert die
Welt. Und vieles, was
in der Welt passiert,
wirkt auf Berlin.**

Much of what happens in Berlin changes the world. And much of what happens in the world affects Berlin.

Paul Spies
Chef-Kurator von / Chief Curator of
BERLIN GLOBAL



CHECK-IN!

An der riesigen Weltkugel beginnt der Weg durch die Ausstellung. Wenn Du Dir am Eingang ein Chip-Armband nimmst, tauchst Du noch tiefer in die Geschichten der Stadt und erlebst die Ausstellung noch interaktiver. Nenne einen beliebigen Namen, mit dem Du angesprochen werden willst und eine Sprache, in der die Inhalte der Ausstellung für Dich angezeigt werden sollen. Start your trip through the exhibition at the enormous globe. If you take a wristband with a chip you'll dive even deeper into the city's stories and enjoy a more interactive tour. Select a name you'd like to be called and the language in which you'd like to read or hear about the exhibits.

BERLIN GLOBAL ist für alle: Die Ausstellung ist in zwölf Sprachen verfügbar (inkl. Deutscher Gebärdensprache) sowie mit Deutscher Audiodeskription. Hierfür kann im Foyer des Humboldt Forums ein Gerät, der Medienguide, ausgeliehen werden. BERLIN GLOBAL is for everyone: The exhibition can be toured in twelve languages (including German Sign Language) and with a German audio description. To access these languages, borrow a media guide device in the Humboldt Forum foyer.

BERLIN GLOBAL
stellt Fragen:
Was ging und geht von Berlin in die Welt?
BERLIN GLOBAL poses questions: How did and does Berlin affect the world?



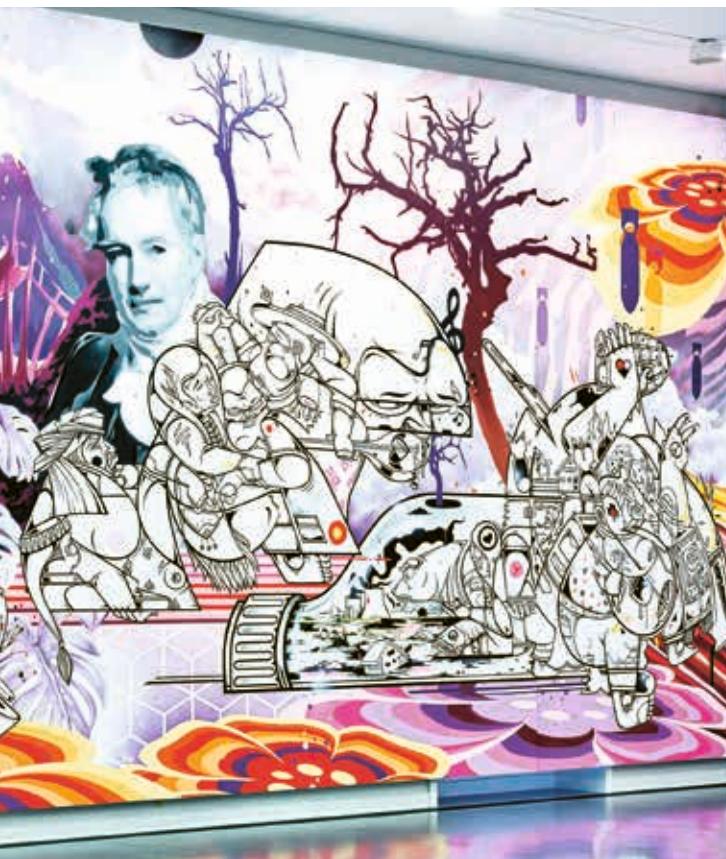
GESCHICHTE DES ORTES
HISTORY OF THE SITE



Verschiedene Stationen in der Ausstellung stellen Bezüge zur wechselvollen Geschichte des Ortes her – zum Berliner Schloss und zum Palast der Republik. Objekte, Bilder und Installationen erzählen von Ereignissen an diesem Ort, die Berlin und die Welt prägten. Numerous stations in the exhibition refer to the rich history of the site – to the Berlin Palace and the Palace of the Republic. Objects, images and installations touch on events at this location that have shaped Berlin and the world.

WELTDENKEN

THINKING THE WORLD



Das riesige Wandbild stimmt auf die Themen der Berlin Ausstellung ein und greift Ereignisse auf, die von der Eroberung und Erschließung der Welt erzählen. An enormous mural draws you into the topics of the Berlin Exhibition and depicts events in the conquest and exploitation of the globe.

Es zeigt vier Weltbilder, drei von der kolonialen Aufteilung der Welt über die Erforschung der Verbindung von Mensch und Natur bis hin zur fragwürdigen Aneignung kultureller Objekte von anderen Kontinenten. It shows four visions of the world, three of them spanning the colonial division of the globe, the appropriation of other continent's cultural objects, and the study of interconnectedness between humans and nature.

Das Wandbild ist 375 m² groß. Das Künstlerduo How&Nosem hat drei Wochen lang vor Ort daran gearbeitet.

The mural measures 375 m². Artists How&Nosem worked on it on location for three weeks.

- 1 WELTDENKEN
- 2 BERLIN-BILDER
- 3 REVOLUTION
- 4 FREIRAUM
- 5 GRENZEN
- 6 VERGNÜGEN
- 7 KRIEG
- 8 MODE
- 9 VERFLECHTUNG
- 10 LOUNGE
- 11 WELSTUDIO

WELT BERLIN GLOBAL STUDIO



DIE KARTOGRAPHEN
THE CARTOGRAPHERS

Drei eigens für den Raum entworfene Kartographen prägen das WELTSTUDIO. Sie machen Methoden zum Erstellen von Karten neu und kreativ erfahrbar und hinterfragen sie kritisch. Am Personenkartograph gestaltet Ihr mit Schablonen und Stiften Riesenposter, am Kugelkartographen Schatzkarten und am Fadenkartographen ein 25 Meter langes Webstück zu Euren Geburtsorten. Die individuellen und gemeinsamen Karten, zeigen Verbindungen mit Berlin und der Welt. Three specially designed maps characterise the WELTSTUDIO. They show new methods and techniques for making and designing maps using a creative, hands-on approach while putting them under critical scrutiny. On the body map you can design giant posters with the help of templates and pens; you can design treasure maps on the 3D globe and on the weaving map, you can design a 25-metre-long woven creation about your own places of birth. The individual and common maps show connections with Berlin and the world.



Herzlich Willkommen im WELTSTUDIO – dem Ort für Workshops und Vermittlung, für spontanes Mitmachen und Verweilen und für Kooperationen mit der diversen Stadtgesellschaft. Auf 500 m² werdet ihr unterhaltsam, überraschend und unkonventionell dazu angeregt, euch über Berlin in der Welt und die Welt in Berlin auszutauschen und gemeinsam aktiv zu werden. Welcome to the WELTSTUDIO – the place for workshops and education, for participating and spending time, and for collaborative projects with the diverse urban society. On 500 m² you will be encouraged in an entertaining, surprising and unconventional way to exchange ideas about Berlin in the world and the world in Berlin and to become active together.



Komm einfach vor oder nach deinem Besuch von BERLIN GLOBAL im WELTSTUDIO vorbei.

Just drop by the WELTSTUDIO before or after your visit to BERLIN GLOBAL.

- 1 WELTDENKEN
- 2 BERLIN-BILDER
- 3 REVOLUTION
- 4 FREIRAUM
- 5 GRENZEN
- 6 VERGNÜGEN
- 7 KRIEG
- 8 MODE
- 9 VERFLECHTUNG
- 10 LOUNGE
- 11 WELTSTUDIO

TICKET INFO

SOLIDARISCHES BEZAHLMODELL
SOLIDARITY-BASED PAYMENT MODEL

**Der Eintritt
ist für die ersten
100 Tage frei!**

Admission is free
for the first
100 days!

**Ab dem 101. Tag beträgt
der reguläre Eintritt**

7 Euro pro Person.

From the 101st day, regular
admission is 7 euros per
person.

Nach den ersten 100 Tagen bleibt BERLIN GLOBAL kostenfrei für alle Menschen unter 18 Jahren, sowie für Studierende, Azubis, FSJ- und BFD-Leistende, ALG-Empfangende, Schwerbehinderte und Inhaber*-innen des Berlin-Passes – bei Vorlage ihres Ausweises beim Ticket-Erwerb. After the first 100 days, BERLIN GLOBAL remains free of charge for all people under the age of 18, as well as for students, trainees, FSJ and BFD participants, ALG recipients, severely disabled persons and holders of the Berlin Pass – upon presentation of their ID when purchasing the ticket.

**MACHT EURE
EIGENE AUSSTELLUNG!
CREATE YOUR OWN
EXHIBIT!**



Auf den Freiflächen laden wir Euch dazu ein. Wir suchen Projekte, die unbekannte, ausgegrenzte oder aktivistische Perspektiven und Themen sichtbar machen. Dabei unterstützen wir Euch mit einem Budget und weiteren Ressourcen. On the Open Spaces you are invited to do just that. We are looking for projects that make visible unknown, underappreciated or activist perspectives and topics. We provide the budget and other museum resources.

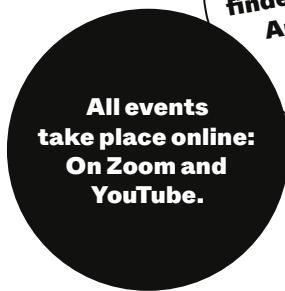


Mehr Information und die Online-Bewerbung
bis 15. Oktober 2021 findet Ihr unter:
www.berlin-global-ausstellung.de/freiflaechen



For more information and to apply online by
15 October 2021, please visit:
www.berlin-global-ausstellung.de/en/open-spaces

PROGRAMM PROGRAMME



- 11 – 13** VERANSTALTUNGSREIHE:
„BERLIN GLOBAL Backstage“
EVENT SERIES: “BERLIN GLOBAL Backstage”

- 14** **Vorführung der Video Arbeit „Top Down Memory“ und Gespräch**
Screening video work
“Top Down Memory” and conversation

WELTSTUDIO:

- 16 – 18,
21** **ÖFFENTLICHE FÜHRUNGEN**
PUBLIC TOURS

- 19 – 20** **ÖFFENTLICHE FAMILIENFÜHRUNGEN**
PUBLIC FAMILY TOURS

- 22** **DROP IN! DAS WELTSTUDIO LÄDT EIN – Karten mal ganz anders**
EXPERIENCE THE WELTSTUDIO –
a new take on maps

- 23** **INTERACTIVE TOUR**
APP ACTIONBOUND

- 24 – 25** **ÖFFENTLICHE TANDEMFÜHRUNGEN**
PUBLIC TANDEM GUIDED TOURS

- 26** **EIN OBJEKT – VIELE FRAGEN**
ONE OBJECT – MANY QUESTIONS

- 27** **FÜR SCHÜLER*INNEN**
FOR SCHOOL KIDS

- 29 – 31** **VERANSTALTUNGSKALENDER**
CALENDAR OF EVENTS

„BERLIN GLOBAL Backstage“

Die Reihe „BERLIN GLOBAL Backstage“ gibt Einblicke in die Entstehung der Ausstellung: Kurator:innen, Beteiligte und Gäste reflektieren und diskutieren Konzepte, Methoden und Gestaltung von BERLIN GLOBAL. The “BERLIN GLOBAL Backstage” series provides insight into how the exhibition came about: curators, participants, and guests deliberate and discuss concepts, methods, and the organisation of BERLIN GLOBAL.



Aufbau der Skulptur „Overlords“ von David Mesguich und der dazugehörigen Installation „Camera: No Freedom: Total Control“ von DOTDOTDOT. Construction of the sculpture “Overlords” by David Mesguich and the accompanying installation “Camera: No Freedom: Total Control” by DOTDOTDOT.

„BERLIN GLOBAL“ Backstage“

**Partizipation aus kuratorischer Sicht:
Wer spricht – und mit wem?** Participation from a curatorial perspective: who's talking to whom?

Die Kurator:innen Idil Efe und Martin Düspohl diskutieren partizipative Formate in den Ausstellungsräumen Revolution und Freiraum. Der Anspruch, mit der diversen Stadtgesellschaft zusammenzuarbeiten, heißt, ergebnisoffen vorzugehen und sich auf neue Prozesse einzulassen. Was bedeutet das für das Selbstverständnis der Kurator:innen? **Moderation:** Nadia Kailouli. Curators Idil Efe and Martin Düspohl discuss participatory formats in the Revolution and Free Space exhibition rooms. Aspiring to work with the various municipal groups means adopting an open-minded approach and getting involved with new processes. How does this affect the curators perceive themselves? Moderation: Nadia Kailouli.



Dreharbeiten für
den Film „Glaube“.
Shooting for the
film "Glaube".

Mittwoch, 01.09.2021
18:00–19:30 Uhr
Online-Veranstaltung, kostenfrei

Sprachen der Veranstaltung:
Deutsch / Dt.-englische Über-
setzung , DGS, Deutsche Unter-
titel

**Online-Zugang in den Buchungs-
daten: Zoom und Youtube**

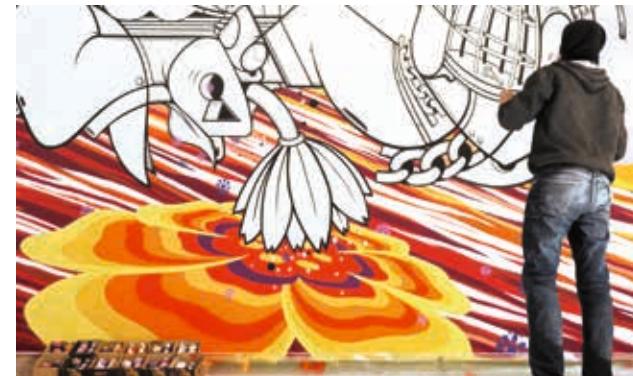
Wednesday, 01.09.2021
6:00–7:30 pm
Online event – free of charge

Languages of the event:
German / German-English transla-
tion, German Sign Language,
English subtitles

Online access in the booking data:
Zoom and Youtube

**Berlin im Humboldt Forum: Global- und
Lokalgeschichte** Berlin at the Humboldt Forum:
Global and Local History

Die Ausstellung BERLIN GLOBAL zeigt die Verflechtungen zwischen Berlin und der Welt. Die Verortung im Humboldt Forum prägt ihre öffentliche Wahrnehmung. Der besondere Ort erfordert zugleich klare Positionierungen zu den Fragen, die am und im Humboldt Forum diskutiert werden. Dazu gehört nicht zuletzt die Auseinandersetzung mit dem Colonialismus. Daniel Morat stellt die kuratorischen Überlegungen hierzu vor und diskutiert mit Kritiker:innen und Vertreter:innen des Humboldt Forums. **Moderation:** Nadia Kailouli. The BERLIN GLOBAL exhibition reveals the interconnections between Berlin and the world. Its position as part of the Humboldt Forum shapes its public perception. Likewise, the unique location calls for a clear stance on the issues discussed at and in the Humboldt Forum – not least, the analysis of colonialism. Daniel Morat shares curatorial considerations and opens the conversation to critics and representatives of the Humboldt Forum. Moderation: Nadia Kailouli.



Bei der Entstehung
des Wandbildes
„Weltdenken“ von
How&Nosm.
Creating the mural
“Thinking the world”
by How&Nosm.

Mittwoch, 20.10.2021
18.00–19.30 Uhr
Online-Veranstaltung, kostenfrei

Sprachen der Veranstaltung:
Deutsch / Dt.-englische Über-
setzung , DGS, Deutsche Unter-
titel

**Online-Zugang in den Buchungs-
daten: Zoom und Youtube**

Wednesday, 20.10.2021
6:00–7:30 pm
Online event – free of charge

Languages of the event:
German / German-English transla-
tion, German Sign Language,
English subtitles

Online access in the booking data:
Zoom and Youtube

„Top Down Memory“

mit anschließendem Gespräch

followed by a talk

Wie entsteht Geschichtsschreibung? Wer schreibt unsere Geschichte? Die vermeintliche Ausrufung einer sozialistischen Republik vom Balkon des Berliner Schlosses am 9. November 1918, ist für Daniel Theiler der Ausgangspunkt, sich genau diese Fragen zu stellen. Das Filmscreening wird von einem anschließenden Gespräch begleitet mit: Daniel Theiler (Künstler), Smina Bluth (Bildgestaltung), Charity Collin (Schauspielerin) und Martin Sabrow (Leibniz-Zentrum für Zeithistorische Forschung Potsdam, Direktor).

How is history written? Who writes our history? For Daniel Theiler, the alleged declaration of a socialist republic from the balcony of the Berlin Palace on 9 November 1918 is the starting point to consider these very questions. The film screening is accompanied by a subsequent conversation with: Daniel Theiler (artist), Smina Bluth (image design), Charity Collin (actress) and Martin Sabrow (The Leibniz Centre for Contemporary History Potsdam, Director).



Filmstillbild aus
der Videoarbeit
„Top Down Memory“.

Film still from the
video work “Top Down
Memory”.

Freitag, 08.10.2021

18:00–19:30 Uhr

Online-Veranstaltung, kostenfrei

Friday, 08.10.2021

6:00–7:30 pm

Online event – free of charge

Sprachen der Veranstaltung:
Deutsch / Dt.-englische Über-
setzung, Deutsche und englische
Untertitel

Languages of the event:
German / German
Sign Language,
English subtitles

**Online-Zugang in den Buchungs-
daten: Zoom und Youtube**

Online access in the booking data:
Zoom and Youtube

Unbegrenzt Kino.

pro Monat
19,90 €

Mindestlaufzeit
1 Jahr, danach
monatlich
kündbar.



yorck
Unlimited

- Unbegrenzt ins reguläre Filmprogramm in Berlin und München
- 50% Ermäßigung auf viele Sonderveranstaltungen*
- 10% Ermäßigung auf Tickets für Begleitpersonen**, Snacks und Getränke***

Jetzt abschließen unter
yorck.de/unlimited

* solange Kontingent reicht ** Für bis zu 5 Personen. Ein Unlimited-Ticket ohne Zuzahlung muss Teil des Kaufvorgangs sein. *** Nicht kombinierbar mit Menüs und anderen Sonderangeboten. Es gelten die Angebotsdetails und Nutzungsbedingungen, abrufbar unter yorck.de/unlimited und yorck.de/ nutzungsbedingungen



**Yorck
Kinogruppe**

WELT BERLIN GLOBAL STUDIO

Zur Ausstellung BERLIN GLOBAL gibt es ein vielfältiges, und teilweise kostenfreies, Programm aus öffentlichen Führungen, Diskursformaten und inklusiven Angeboten. Sowie im WELTSTUDIO offene Drop-Ins und Workshops für Kinder und Jugendliche. Hier gibt es das komplette Programm in der Übersicht! The BERLIN GLOBAL exhibition is accompanied by a diverse, and in part free, programme of public tours, discourse formats, and inclusive offerings. As well as in the WELTSTUDIO open drop-ins and workshops for children and young people. Here is the complete programme in the overview!

Du möchtest dich aktiv im WELT-STUDIO beteiligen?

You want to actively participate in the WELTSTUDIO?



Constanze Schröder:
Kuratorin WELTSTUDIO und Vermittlungsprogramm.
Curator WELTSTUDIO and education programmes.

vermittlung@berlin-global-ausstellung.de
www.berlin-global-ausstellung.de/weltstudio



An einer Führung teilnehmen oder für die Schulklasse einen Workshop buchen? Ob allein, mit Freund*innen, Baby, dem Klassenverband oder der ganzen Familie – hier buchen: www.berlin-global-ausstellung.de/tickets



Would you like to take part in a guided tour or book a workshop for your school class? Whether alone, with friends, baby, class or the whole family – to book at: www.berlin-global-ausstellung.de/en/tickets

BERLIN GLOBAL in 60 Minuten

BERLIN GLOBAL in 60 minutes

In 60 Minuten das „Rad der Geschichte“ drehen, in der begehbarer Discokugel tanzen oder durch die Fernrohre aus den Fenstern des Humboldt Forums die Geschichte des Ortes entdecken: Die Führung präsentiert das historisch und gegenwärtig global vernetzte Berlin dialogisch und interaktiv. In 60 minutes, you can turn the “wheel of history”, dance in the walk-in glitter ball or discover the history of the place through the telescope from the windows of the Humboldt Forum: the tour showcases a globally linked Berlin, historically and in the present day, using dialogue and interactive resources.

8,00 Euro p.P. zzgl. Ausstellungseintritt

160,00 Euro Gruppenpreis inkl. Ausstellungseintritt

in verschiedenen Sprachen buchbar

8.00 euros per person incl. admission

group price 160.00 euros incl. admission

available in various languages

Alle öffentlichen Führungen:

All public tours:

	SEPT / SEP	OKT / OCT
Mo Mon	20./27. 20./27.	11:00 Uhr 11:00 am
Mi Wed	15./22./29. 15./22./29.	11:00 Uhr 11:00 am
Do Thu	16./23./30. 16./23./30.	16:00 Uhr 4:00 pm
Fr Fri	17./24. 17./24.	18:00 Uhr 6:00 pm
Sa Sat	18./ 25. 18./ 25.	02./16./30. 09./23. 02./16./30. 09./23.
		11:00 Uhr 11:00 + 20:00
		11:00 am 11:00 + 8:00
		11:00 Uhr 11:00 am

Sonntags Englische Führungen / Sundays English Guided Tours

So Sun	19./26. 19./26.	11:00 Uhr 11:00 am	03./10./17./24./31. 03./10./17./24./31.	11:00 Uhr 11:00 am
------------------	---------------------------	------------------------------	---	------------------------------

WELT BERLIN GLOBAL STUDIO

In deutscher Gebärdensprache durch BERLIN GLOBAL

In German sign language through BERLIN GLOBAL

Die Führung in Deutscher Gebärdensprache präsentiert das historisch und gegenwärtig global vernetzte Berlin dialogisch und interaktiv: In 90 Minuten das Rad der Geschichte drehen oder durch die Fernrohre aus den Fenstern des Humboldt Forums die Geschichte des Ortes entdecken. The tour in German sign language showcases a globally linked Berlin, historically and in the present day, using dialogue and interactive resources. in 90 minutes, you can turn the wheel of history, or discover the history of the place through the telescope from the windows of the Humboldt Forum.

Und vieles, was in der Welt passiert, kann man in Berlin spüren.

And much of what is happening in the world can be felt in Berlin.



Mo, 11.10.21 (alle vier Monate)

18:00–19:30 Uhr

Dauer: 90 Minuten

Preis: 8,00 Euro p.P., zzgl.

Ausstellungseintritt

160,00 Euro Gruppenpreis, inkl.

Ausstellungseintritt

Menschen mit Behinderung erhalten mit einer Begleitperson kostenlosen Eintritt.

Die Führung setzt bei den Teilnehmer*innen DGS-Kenntnisse voraus.

Mon 11.10.21 (every four months)

6:00–7:30 pm

Duration: 90 minutes

Price: 8.00 euros per person plus admission

160.00 euros group price, incl. exhibition entrance

People with disabilities receive free admission with an accompanying person.

The guided tour assumes that participants have some knowledge of DGS.

ElternzeitKultur Culture with Kids



In der ElternzeitKultur kann BERLIN GLOBAL mit dem Baby erkundet werden. Ein*e Live-Speaker*in vermittelt in individuellen Kurzführungen spannende Hintergründe. Ziel der Aktion ist es, allen den Museumsbesuch mit Baby zu erleichtern, denn die Hemmschwelle ist oft hoch. Umso mehr heißt das Stadtmuseum Berlin auch die ganz jungen Gäste sehr herzlich willkommen! In Culture with Kids, you can discover BERLIN GLOBAL together with your baby. A live speaker gives short individual tours that bring the museum to life. The goal is to make it easier to visit the museum with a baby, because there are often so many obstacles in the way. The Stadtmuseum Berlin would like to extend an especially warm welcome to its youngest guests!



Do 07.10.

(jeden ersten Donnerstag im Monat)

11:00–14:00 Uhr

Kostenfrei, zzgl. Ausstellungseintritt

Thu 07. Oct
(every first Thursday of the month)

11:00 am–2:00 pm

Free of charge, plus admission

Geschichten aus Berlin und der Welt

Stories of Berlin and the world

Im Sauseschritt durch BERLIN GLOBAL: Jeder Raum spricht einen neuen Blick auf Berlin und die Welt, gemeinsame Ideen und Spaß! Eine tonnenschwere, alte Stahltür, schimmernde Lampen wie Kristalle oder ein kleines, feines Stofftaschentuch. Was haben diese Dinge mit Berlin zu tun und warum sind sie sogar für die ganze Welt von großer Bedeutung? A whirlwind tour of BERLIN GLOBAL: Every room gives new perspectives on Berlin and the world, sparks shared ideas and offers fun for the whole family! A huge looming steel door, lights that sparkle like crystal, a delicate handkerchief: What do these things have to do with Berlin and what makes them significant for the whole world?



Sa 18.09., 16.10.

11:30 Uhr auf Deutsch

So 26.09., 24.10

14:00 Uhr auf Deutsch

So 03.10.

14:00 Uhr auf Türkisch

Dauer: 60 Minuten

Preis: 5,00 Euro, p.P.,

zzgl. Ausstellungseintritt

Geeignet ab 8 Jahren

Dauer: 90 Minuten

Preis: 10,00 Euro p.P.,

zzgl. Ausstellungseintritt

Geeignet ab 8 Jahren

Sat 18. Sep, 16. Oct

11:30 am in German

Sun 26. Sep, 24. Oct

2:00 pm in German

Sun 03. Oct

2:00 pm in turkish

Duration: 60 minutes

Price: 5.00 euros per person,

plus admission

Suitable for ages 8 and up

Duration: 90 minutes

Price: 10.00 euros per person,

plus admission

Suitable for ages 8 and up

HERKESE AÇIK AİLE TURU

Berlin'den ve dünyadan

hikâyelera

Führung
auf Türkisch

Hızlı adımlarla BERLIN GLOBAL: Her bir salon, Berlin'den ve dünyadan yeni bir manzara, ortak fikirler ve eğlence vaat ediyor!

Tonlarca ağırlıkta eski bir çelik kapı, kristal gibi parıldayan lambalar ya da küçük, zarif bir bez mendil. Tüm bunların Berlin ile ne ilgisi var ve neden bütün dünya için büyük önem taşıyorlar? Ailenizle çark çevirmek ister misiniz? Birlikte büyük „Tarih Çarkı“nı çalıştırın, koku durağında Berlin kokularını sizinze çekin, içine girilebilen disko topunda dans edin veya dürbünle geçmişe yolculuğa çıksın. 90 dakikada çok şey keşfedebilirsiniz.

Dinlenin veya devam edin: Sonrasında salonda büyük, yeşil bir Berliane'de yorgunluğunu atabilir ya da WELTSTUDIO'daki büyük üç haritadan birini deneyebilirsiniz.



HERKESE AÇIK AİLE TURU

Paz 05.09., 03.10.21 | 14:00 saat

8 yaş ve üzeri için uygundur

Süre: 90 dakika

Ücret: ücretsiz

WELT BERLIN GLOBAL STUDIO

DAS WELTSTUDIO LÄDT EIN –

Karten mal ganz anders

EXPERIENCE THE WELTSTUDIO –
a new take on maps

Zum kreativen Gestalten von ungewöhnlichen Karten stehen im WELTSTUDIO drei raumgreifende Kartographen bereit: der Personenkartograph, der Fadenkartograph und der Kugelkartograph. Hier entstehen Karten aus Fäden, riesige Poster mit individuellen Geschichten zur Welt und kleine Weganleitungen zu Lieblingsorten. Es wird gemeinsam kreativ gebaut, gewebt, gezeichnet, gestempelt und vieles mehr. Karten zu erstellen wird in einer Art und Weise in Frage gestellt, die sowohl Erwachsenen als auch Kindern gleichermaßen Spaß macht. The WELTSTUDIO features three large-scale maps which can be used to design unusual maps in a creative way: the body map, the weaving map and the 3D globe. This is where maps made of threads, giant posters with individual world stories and short guides to favourite places are created. Creatively building, weaving, drawing, stamping and lots more. Together! Map-making is put in a whole new light which is fun for adults and children alike.



**Sa 25.09., 23.10.
(alle vier Wochen)**

14:00–17:00 Uhr

Kostenfrei, zzgl. Ausstellungs-
eintritt

**Sat 25.09., 23.10.
(every four weeks)**

2:00 pm–5:00 pm

Free of charge,
plus admission

Blicke hinter die Fassaden –

Architektur und Macht in Berlin-Mitte

A look behind the facades –
Architecture and power in Berlin-Mitte

Mit dem eigenen Smartphone oder Tablet kann der Stadtraum spielerisch erkundet werden – und zwar vom Nikolaiquartier bis zum Humboldt Forum. An welchen Stellen sich die Machtstrukturen bis heute in der Architektur widerspiegeln, wird durch interaktive Rätsel deutlich gemacht. Eine Kooperation des Stadtmuseums Berlin mit dem Bachelorstudiengang Museologie der Hochschule für Technik und Wirtschaft Berlin. With your own smartphone or tablet, you can playfully explore the urban space - from the Nikolai Quarter to the Humboldt Forum. Interactive puzzles highlight places where power structures are reflected in architecture, even today. A cooperation between the Stadtmuseum Berlin and the BA programme in Museology at the Berlin University of Applied Sciences.

**APP
Action!**

www.stadtmuseum.de/actionbound



Die Teilnahme
an der Tour ist zu
jeder Zeit möglich.
Weitere Informatio-
nen gibt es auf der
Website des Stadt-
museums Berlin.
Participation in the
tour is possible at
any time. Further in-
formation is available
on the website of the
Stadtmuseum Berlin.

WELT BERLIN GLOBAL STUDIO

Mit Expert*innen der Stadtgesellschaft im Gespräch

In conversation with experts from Berlin civil society.

Die Tandemführung findet im Duo statt. Ein*e Vermittler*in und ein*e Expert*in Berlins führen im Gespräch durch ausgewählte Ausstellungsbereiche. Dabei bringen die Expert*innen ihre vielfältigen beruflichen und persönlichen Hintergründe in das Gespräch mit ein. Auch werden Menschen eingeladen, die sich ehrenamtlich engagieren oder die Ausstellung kuratorisch begleitet haben. So ist jede Tandemführung individuell und einzigartig. The tandem guided tour takes place in groups of two. An educator/communicator and a Berlin expert guide you through selected exhibition areas. The experts will bring their own varied professional and personal backgrounds into the conversation. People who work as volunteers or who have provided curatorial support in the exhibition will also be invited. This makes every tandem guided tour individual and unique.



Sa (alle vier Wochen)

16:00–17.30 Uhr

Dauer: 90 Minuten

Preis: 10,00 Euro p.P.,
zzgl. Ausstellungseintritt

Sat (every four weeks)

4:00–5.30 pm

Duration: 90 minutes

Price: 10,00 euros per person,
plus admission

TERMINE

DATES

**Hip Hop in der DDR,
Verda Kaya im Gespräch
mit Veit Braml**
Sa 02.10., 16:00–17.30 Uhr

Hip Hop in the GDR,
Verda Kaya in conversation
with Veit Braml
Sat 02.10., 4:00–5.30 pm

**Freiflächen:
Un certain regard,
mit der Lebenshilfe Berlin**
Sa 09.10., 16:00–17.30 Uhr

Open Spaces:
Un certain regard,
with Lebenshilfe Berlin
Sat 09.10., 4:00–5.30 pm

**Geschichten aus einem
verschwundenen Land,
mit Jutta Braun**
Sa 30.10., 16:00–17.30 Uhr

Stories from a vanished land,
with Jutta Braun
Sat 30.10., 4:00–5.30 pm



WELT BERLIN GLOBAL STUDIO

Das Kunstwerk SORRYFORNOTHING

The artwork SORRYFORNOTHING

Philip Kojo Metz thematisiert mit SORRYFORNOTHING die Leerstelle im öffentlichen Gedenken an die Kolonialkriege und deren Opfer. Der Künstler fordert einen kritischen Umgang mit der deutschen Kolonialvergangenheit und eine Auseinandersetzung mit dieser in der offiziellen Erinnerungskultur. In BERLIN GLOBAL präsentiert er eine künstlerische Intervention und stellt diese in der Veranstaltung zur Diskussion. With SORRYFORNOTHING, Philip Kojo Metz considers the void in the public commemoration of the colonial wars and their victims. The artist calls for a critical approach to Germany's colonial past and an analysis of this in official remembrance culture. In BERLIN GLOBAL, he gives an artistic performance and holds this up for discussion in the event.

HIGHLIGHT



Mi 27.10.

**Führung mit Fachexpert*innen,
hybrides Format**
18:00 –19:00 Uhr

**Dauer: 60 Minuten
Preis: 10,00 Euro p.P.,
zzgl. Ausstellungseintritt**

Wed 27.10.

**Guided tour with experts,
hybrid format**
6:00–7:00 pm

**Duration: 60 minutes
Price: 10,00 euros per person,
plus admission**

Angebote für Schulklassen

Programmes for schools

Schülerinnen und Schüler sind zum Mitmachen, Ausprobieren und Reflektieren in BERLIN GLOBAL herzlich willkommen. Thematische Workshops und eine dialogisch-aktive Führung vermitteln unterschiedliche Aspekte der Beziehung von Berlin und der Welt. Sie bieten die Möglichkeit der handlungsorientierten Vertiefung. Fragen aus dem Alltag der Kinder und Jugendlichen im Hier und Jetzt werden dabei immer aufgegriffen. Students are most welcome to participate, try things out and take time to reflect in BERLIN GLOBAL. Thematic workshops and a dialogue-led guided tour convey different aspects of the relationship Berlin has with the world. They provide an opportunity for a practical in-depth focus. Issues affecting the lives of children and young people, here and now, shall be addressed.

WORKSHOPS FÜR KLASSEN 1-6 UN-Kinderrechte, unsere Rechte! Vernetzt mit der Welt.

WORKSHOPS FOR CLASSES 1-6
UN children's rights, our rights!
Connected to the world.

WORKSHOPS AB DER 7. KLASSE Meine Verbindungen in unsere Welt

WORKSHOPS FOR GRADES 7
AND UP
My connections to our world

MEDIEN-WORKSHOPS AB DER 9. KLASSE: Junge Stimmen aus Berlin

MEDIA WORKSHOPS FOR 9TH
GRADERS AND UP:
Young voices from Berlin

BUCHBARES PROJEKT AB DER 9. KLASSE: Junior-Kurator*innen im Humboldt Forum

BOOKABLE PROJECT FOR 9TH
GRADERS AND UP:
Junior curators at the
Humboldt Forum

FÜHRUNG AB DER 7. KLASSE Sprint durch Berlin und die Welt

GUIDED TOUR FOR
7TH GRADERS AND UP:
Sprint through Berlin and the world

DAS BERLIN-BUCH

THE BERLIN BOOK

Berlin steht im Ruf, weltläufig und provinziell zu sein, bombastisch und locker drauf, Asphaltwüste und grüne Stadt. Alles davon stimmt. So zeigt nicht nur die Ausstellung, sondern auch das Buch BERLIN GLOBAL, dass es zwar nur ein Berlin mit seiner einmaligen Geschichte gibt, aber unendlich viele Meinungen, Erfahrungen und Perspektiven auf die Stadt. Der schöne und reich bebilderte Band erscheint anlässlich der Ausstellung, erzählt vertiefende Geschichten zu deren Themenwelten und zeigt persönliche Berlin-Einblicke von Menschen, die hier leben, von Expert*innen und Künstler*innen. Ein überraschender Streifzug durch Berlin. Berlin has a reputation for being cosmopolitan and provincial, overblown and laid back, an asphalt desert and a green oasis. All of that is true. Both the exhibition and the BERLIN GLOBAL book show that although there is but one Berlin with a unique history, the associated experiences, opinions and perspectives are countless. Published in connection with the exhibition, this beautiful and richly illustrated volume adds new dimensions of content to the major topics and provides personal insights from residents, experts and artists. An amazing tour of the city.



BERLIN GLOBAL
Hrsg. Moritz van Dülmen,
Simone Leimbach, Paul Spies
und Brinda Sommer
Erschienen im DISTANZ-Verlag
Deutsche und englische Ausgabe
Zahlreiche Farabbildungen
200 Seiten, Broschur, 30 Euro

BERLIN GLOBAL
Moritz van Dülmen,
Simone Leimbach, Paul Spies
and Brinda Sommer (eds)
Published by DISTANZ
German and English
Many colour illustrations
200 pages, softcover, 30 euros

→ shop.kulturprojekte.berlin

VERANSTALTUNGS-KALENDER

CALENDAR OF EVENTS

SEPTEMBER / SEPT

Mittwoch, 01.09.2021
18:00–19:30 Uhr
Online-Veranstaltung
Kostenfrei
Wednesday, 01.09.2021
6:00–7:30 pm
Online event, free of charge

Veranstaltungsreihe BERLIN GLOBAL Backstage: Partizipation aus kurativer Sicht.
Moderation: Nadia Kailouli.
Event series BERLIN GLOBAL Backstage: Participation from a curatorial perspective. Moderated by Nadia Kailouli.

OKTOBER / OCT

Freitag, 08.10.2021
18:00–19:30 Uhr
Online-Veranstaltung
Kostenfrei
Friday, 08.10.2021
6:00–7:30 pm
Online event, free of charge

Vorführung der Videoarbeit „Top Down Memory“ und Gespräch. Gäste: Daniel Theiler (Künstler), Smina Bluth (Bildgestaltung), Charity Collin (Schauspielerin) und Martin Sabrow (Direktor ZZF).
Screening video work “Top Down Memory” and conversation. Guests: Daniel Theiler (artist), Smina Bluth (image design), Charity Collin (actress) and Martin Sabrow (director ZZF).

Mittwoch, 20.10.2021
18:00–19:30 Uhr
Online-Veranstaltung
Kostenfrei
Wednesday, 20.10.2021
6:00–7:30 pm
Online event, free of charge

Reihe BERLIN GLOBAL Backstage: Berlin im Humboldt Forum. Global- und Lokalgeschichte. Kurator Daniel Morat diskutiert mit Kritiker*innen und Vertreter*innen des Humboldt Forums.
Moderation: Nadia Kailouli.
Event series BERLIN GLOBAL Backstage: Berlin at the Humboldt Forum: Global and local history. Curator Daniel Morat presents and speaks with critics and representatives of the Humboldt Forum. Moderation: Nadia Kailouli.

TICKETS



Webseite Deutsch
www.berlin-global-ausstellung.de/tickets



Website English
www.berlin-global-ausstellung.de/en/tickets

ÖFFENTLICHE FÜHRUNGEN / PUBLIC TOURS

BERLIN GLOBAL in 60 Minuten

**Mo 11:00 Uhr / Mi 11:00 Uhr /
Do 16:00 Uhr / Fr 18:00 Uhr
Sa 11:00, Sa 20:00 Uhr (alle zwei Wochen)**

Alle Termine auf Seite 17

BERLIN GLOBAL in 60 minutes

Mon 11:00 am / Wed 11:00 am /
Thu 4:00 pm / Fri 6:00 pm
Sat 11:00 am / Sun 8:00 pm (every two weeks)
All dates on page 17

ÖFFENTLICHE FAMILIENFÜHRUNGEN / PUBLIC FAMILY TOURS

Geschichten von Berlin und der Welt

**Mo 04.10. / 11:30 Uhr auf Englisch
Sa 18.09., 16.10. / 11:30 Uhr auf Deutsch
So 26.09., 24.10. / 14:00 Uhr auf Deutsch
So 03.10., / 14:00 Uhr auf Türkisch**

Stories from Berlin and the world

Mon 06.09. / 11:30 am in English
Sat 18.09., 16.10. / 11:30 am in German
Sun 26.09., 24.10. / 2:00 pm in German
Sun 03.10., / 2:00 pm in turkish

KONTAKT CONTACT



vermittlung@berlin-global-ausstellung.de
www.berlin-global-ausstellung.de/weltstudio

DROP-IN

DAS WELTSTUDIO LÄDT EIN – Karten mal ganz anders EXPERIENCE THE WELTSTUDIO – a new take on maps

Sa 25.09., 23.10. / 14:00–17:00 Uhr
**Die Türen des WELTSTUDIOS stehen
allen Interessierten jeden Alters offen**
Sat 25.09., 23.10. | 2:00–5:00 pm
The doors of the WELTSTUDIO are open
to all interested people of all ages

ELTERNZEITKULTUR / CULTURE WITH KIDS

BERLIN GLOBAL mit dem Baby erkunden Explore BERLIN GLOBAL with your baby

Do 07.10 / 11:00–14:00 Uhr
Jeden ersten Donnerstag im Monat
Thu 02.09., 07.10. / 11:00 am–2:00 pm
Every first Thursday of the month

INTERACTIVE TOUR – APP ACTIONBOUND

Blicke hinter die Fassaden

A look behind the
facades

Architektur und Macht in Berlin-Mitte
Weitere Informationen unter:
www.stadtmuseum.de/actionbound.de

Architecture and power in Berlin-Mitte
Further information at:
www.stadtmuseum.de/actionbound.de

**BERLIN GLOBAL –
eine Koproduktion zwischen
Kulturprojekte Berlin und
dem Stadtmuseum Berlin.**

BERLIN GLOBAL –
a coproduction of Kulturprojekte
Berlin and the Stadtmuseum Berlin.

Die Berlin Ausstellung BERLIN GLOBAL hat am 20. Juli 2021 im ersten Stock des Humboldt Forums eröffnet. Konzept und Inhalte der Ausstellung wurden von einem Team unter Federführung von Paul Spies, Chef-Kurator des Landes Berlin im Humboldt Forum und Direktor des Stadtmuseums Berlin, erarbeitet. The BERLIN GLOBAL exhibition opened on July 20 on the first floor above ground of the Humboldt Forum. The concept and content of the exhibition were developed by a team led by Paul Spies, Chief Curator for the State of Berlin at the Humboldt Forum and Director of the Stadtmuseum Berlin.

Akteure im Humboldt Forum sind die Stiftung Preußischer Kulturbesitz mit dem Ethnologischen Museum und dem Museum für Asiatische Kunst der Staatlichen Museen zu Berlin, Kulturprojekte Berlin und Stadtmuseum Berlin, die Humboldt-Universität zu Berlin und federführend die Stiftung Humboldt Forum im Berliner Schloss. Das Humboldt Forum versteht sich als ein Forum der Vielstimmigkeit, als Ort der Berliner Stadtgesellschaft wie auch als Ort für Besucher*innen und Mitwirkende aus der ganzen Welt. Major actors at the Humboldt Forum include the Ethnological Museum and the Museum of Asian Art (Staatliche Museen zu Berlin – Stiftung Preußischer Kulturbesitz), Kulturprojekte Berlin, the Stadtmuseum Berlin and the Humboldt-Universität zu Berlin, under the direction of the Stiftung Humboldt Forum im Berliner Schloss. The Humboldt Forum is a space for open dialogue, both for Berlin locals and for visitors from all over the world.

INFORMATION

BERLIN GLOBAL
Berlin Ausstellung im
Humboldt Forum
Schlossplatz, 10178 Berlin
So, Mo, Mi, Do 10 – 20 Uhr
Fr, Sa 10 – 22 Uhr

BERLIN GLOBAL
Berlin Exhibition at the
Humboldt Forum
Schlossplatz, 10178 Berlin
Sun, Mon, Wed, Thu 10 am – 8 pm
Fri, Sat 10 am – 10 pm

Tickets:

www.berlin-global-ausstellung.de/tickets
www.berlin-global-ausstellung.de/en/tickets

100 TAGE KOSTENFREI / 100 DAYS ADMISSION FREE

In den ersten 100 Tagen nach der Eröffnung ist die Ausstellung für alle Besucher*innen kostenfrei zugänglich. Ab dem 13. November bleibt BERLIN GLOBAL kostenfrei für alle Menschen unter 18 Jahren, sowie für Studierende, Azubis, FSJ- und BFD-Leistende, ALG-Empfangende, Schwerbehinderte und Inhaber*innen des Berlin-Passes – bei Vorlage ihres Ausweises beim Ticket-Erwerb. Ab dem 13. November beträgt der reguläre Eintritt 7 Euro pro Person. Admission is free of charge for the first 100 days. As of November 13, BERLIN GLOBAL will remain free of charge for visitors under 18, students, apprentices, FSJ and BFD volunteers, ALG recipients, disabled persons and Berlin Pass holders – upon presentation of valid certification/ID. From 13 November onwards, regular admission will be 7 euros.

ANFAHRT / HOW TO GET THERE

Alexanderplatz
 U Rotes Rathaus, Museumsinsel
 Lustgarten, Berliner Schloss
 Schlossplatz

#berlinglobal
berlinglobal.exhibition
berlin.global

BESUCHERSERVICE HUMBOLDT FORUM /

VISITOR SERVICE HUMBOLDT FORUM

Mo – Fr 10 – 18 Uhr
+49 30 99211 89 89

service@humboldtforum.org

IMPRESSUM / IMPRINT

Herausgegeben von der Stiftung Stadtmuseum Berlin
BERLIN GLOBAL ist eine Koproduktion von Kulturprojekte Berlin und dem Stadtmuseum Berlin
Published by the Stiftung Stadtmuseum Berlin
BERLIN GLOBAL is a coproduction of Kulturprojekte Berlin and the Stadtmuseum Berlin

- 1 WELTDENKEN / THINKING THE WORLD**
- 2 BERLIN-BILDER / BERLIN PICTURES**
- 3 REVOLUTION / REVOLUTION**
- 4 FREIRAUM / FREE SPACE**
- 5 GRENZEN / BOUNDARIES**
- 6 VERGNÜGEN / ENTERTAINMENT**

- 7 KRIEG / WAR**
- 8 MODE / FASHION**
- 9 VERFLECHTUNG / INTERCONNECTION**
- 10 LOUNGE / LOUNGE**
- 11 WELTSTUDIO / WELTSTUDIO**
- 12 SAAL 5 – BERLIN RAUM / HALL 5 – BERLIN ROOM**

- ZUGANG VERANSTALTUNGEN /**
ACCESS TO EVENTS
- EINGANG AUSSTELLUNG /**
EXHIBITION ENTRANCE

↳ U Museumsinsel
 ↓ BUS Lustgarten

SAAL 5 – BERLIN RAUM /
HALL 5 – BERLIN ROOM

PORTAL V

- 12
- 10
- 9
- 8



1. OG
1st floor

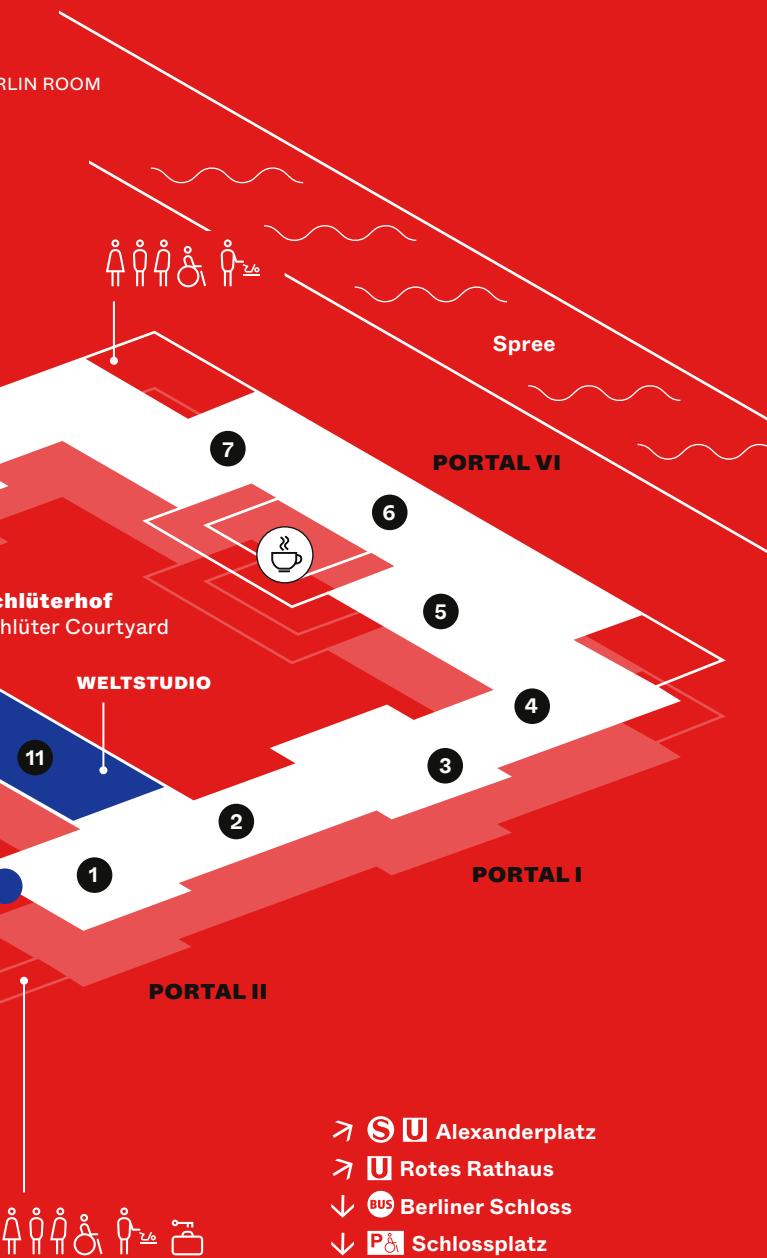
Foyer

EG
Ground floor

Tickets / Tickets
 Informationen / Information
 Medienguide / Media guide

- 7
- 8
- 9
- 10

- 11
- 12



BERLIN GLOBAL

Gestern, heute, morgen: Vieles, was in Berlin passiert, verändert die Welt. Und vieles, was in der Welt passiert, wirkt auf Berlin. BERLIN GLOBAL zeigt auf 4000 Quadratmetern im Humboldt Forum, wie die Stadt und ihre Menschen mit der Welt verbunden sind. Past, present and future: much of what happens in Berlin influences the world. And much of what happens in the world affects Berlin. BERLIN GLOBAL, an exhibition on 4,000 square metres of space at the Humboldt Forum, shows how the city and its people are connected with the world.

Berlin Ausstellung im Humboldt Forum

Schlossplatz, 10178 Berlin

So, Mo, Mi, Do 10 – 20 Uhr

Fr, Sa 10 – 22 Uhr

Berlin Exhibition at the Humboldt Forum

Schlossplatz, 10178 Berlin

Sun, Mon, Wed, Thu 10 am – 8 pm

Fri, Sat 10 am – 10 pm

**100 DAYS
ADMISSION
FREE**

**100 TAGE
KOSTENFREI**

www.berlin-global-ausstellung.de

#berlinglobal

 berlinglobal.exhibition

 berlin.global

